

CURRICULUM VITAE



Date of birth: **08/11/1992**
 Place of birth: ASSISI (PERUGIA)
 CF: PTTBDT92S48A475U
 Nationality/ citizenship: Italy
 Gender: Female
 Age: 23

E-mail address: **benedetta.pettinelli@gmail.com**
 Mobile: **+39 3288068830**

Address: **Via Vecchia Fonda 115, 55041 CAMAIORE (LU)**
 Alternative address: Via S.Pio X, 5, 06081 ASSISI (PG)

ID: **3398959** | updated on **24/07/2016**

Career Goal

I'd like to work in the translation field which I studied at university.

Soft Skill

Autonomy:	10	Achievement of objectives:	10
Self confidence:	10	Managing information:	10
Flexibility/Adaptability:	10	Entrepreneurial spirit and initiative:	10
Resistance to stress:	10	Communication:	10
Ability to plan and organize:	10	Problem Solving:	10
Precision/Attention to details:	10	Team work:	10
Learn continuously:	10	Leadership:	10

Work experiences

11/2015
TODAY

Committente privato (MI)
Private

Main activities and responsibilities: Translation of movie subtitles
Working as: freelance worker
Other notes: Work at home

11/2015
02/2016

Fabulamundi (MI)
Translator

Main activities and responsibilities: Translation of a Lucie Depauw's theatrical text for the performance of it.
 On 29th February 2016, at PimOff theatre of Milan, this text called Dancefloor Memories has been performed.
Employed as: intern/trainee internship
Other notes: Work at home

07/2015
11/2015

Milano Film Network (MI)
Translator

Main activities and responsibilities: Translating subtitles for the Milano Film Festival
Employed as: intern/trainee internship
Other notes: Working at home

07/2015
08/2015

SixthContinent (MI)
Translator

Main activities and responsibilities: Translator

08/2013
09/2013

EDN (PG) (energy, gas, water, mining engineering)
Translator (Marketing/Communication)

Main activities and responsibilities: Translator

02/2010
06/2010

Centro Informazioni di Assisi (PG)
Employee at the information center of Assisi

Main activities and responsibilities: Give some information to the foreigners (italian, english and french)
Employed as: intern/trainee internship

Internship during studies

Traduzione dei sottotitoli per tre film del Milano Film Festival
 75 hours at: Milano Film Festival (in a private sector company)

other information

Currently employed: Yes
 Voluntary service: Yes
 Work experience made during studies: Yes

Academic studies

2016

2nd cycle degree - Master obtained on 18/07/2016
Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM (MI)
Facoltà di Interpretariato traduzione e studi linguistici e culturali
LM-94 - 2nd level degree in Translation for special purposes and interpreting
Name of the course of study: CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN TRADUZIONE SPECIALISTICA E INTERPRETARIATO DI CONFERENZA

Final degree mark: 110/110

Minimum mark: 66

Age at graduation: 23 | First academic year of enrolment: 2014 | Official time limit for the degree course (years): 2

Dissertation/thesis title: Translating the theatre of Lucie Depauw

Dissertation/thesis subject: Traduzione specialistica francese | Effort 8 months

2014



Certified Cv

1st level degree - Degree/Bachelor obtained on 03/11/2014

Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM (MI)**Facoltà di Interpretariato traduzione e studi linguistici e culturali****L-12 - 1st level degree in Applied languages****Name of the course of study: INTERPRETARIATO E COMUNICAZIONE****Final degree mark: 101/110**

Minimum mark: 66

Age at graduation: 21 | First academic year of enrolment: 2011 | Official time limit for the degree course (years): 3

Dissertation/thesis title: Jacques Roubaud and the Hortense series: the Stefano Benni translation

Dissertation/thesis subject: CULTURA, LETTERATURA E STORIA DELLA LINGUA FRANCESE | Effort 4 months

2011

SCIENTIFIC CERTIFICATE at *PRINCIPE DI NAPOLI*, ASSISI (PG)

School-leaving examination mark: 70/100

Kind of secondary school diploma: Italian secondary school diploma

Expectations and features of the desired job

Intention to continue studies: Yes - master**Desired job:** Translation**Preferred district to work in:** 1. LUCCA | 2. PISA**Availability for business travels:** yes, even frequently

Foreign language skills

Mother tongue(s) Italian**Europass classification** - Europass level

English

French

Overall	Understanding		Speaking		Writing
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
Excellent	C2 Proficient	C2 Proficient	C2 Proficient	C2 Proficient	C2 Proficient
Excellent	C2 Proficient	C2 Proficient	C2 Proficient	C2 Proficient	C2 Proficient

Europass classification is based on 6 increasing levels: A1, A2, B1, B2, C1, C2

Information technology skills

Generic skills**Operating systems:** Excellent**Electronic spreadsheet :** Excellent**Word processing:** Excellent**Internet skills:** Excellent**Specific skills****Software applications:** Trados, Wordfast**Certifications****ECDL (European Computer Driving Licence) certificate:** Yes

Studies and experiences abroad

2010

Personal initiative (Vacanza studio)Place: **Fort Lauderdale, Miami (United States of America)** | Language: English | Duration: 1 (months)

Study holiday in Fort Lauderdale and Miami, United States

2009

Personal initiative (Vacanza studio)Place: **Maynooth, Dublino (Ireland)** | Language: English | Duration: 1 (months)

Study Holiday in Maynooth and Dublin, Ireland

2008

Personal initiative (Vacanza studio)Place: **Hull (United Kingdom)** | Language: English | Duration: 1 (months)

Study holiday in Hull, England

Personal presentation

Driving licence

B

Car available

Yes



This CV contains confidential information collected by the Inter-universities Consortium AlmaLaurea. Full or partial reproduction and diffusion to third parties are strictly forbidden.

I hereby authorize the processing of the personal data contained in this CV in compliance with the Italian Personal Data Protection Code (Legislative Decree no. 196 of 30 June 2003).